

Avaldatud eesti keeles: jaanuar 2016
Jõustunud Eesti standardina: mai 2014

MÄNGUASJADE OHUTUS

Osa 13: Lõhnavad lauamängud, kosmeetikakomplektid ja maitsmismängud

Safety of toys

Part 13: Olfactory board games, cosmetic kits and gustative games

EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

- Euroopa standardi EN 71-13:2014 ingliskeelse teksti sisu poolest identne tõlge eesti keelde ja sellel on sama staatus mis jõustumisteate meetodil vastuvõetud originaalversioonil. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- jõustunud Eesti standardina inglise keeles mais 2014;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2016. aasta jaanuarikuu numbris.

Standardi tõlke koostamise ettepaneku on esitanud tehniline komitee EVS/TK 39 „Mänguasjad“, standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardikeskus.

Standardi on tõlkinud Helve Kütt, standardi on heaks kiitnud EVS/TK 39.

Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Date of Availability of the European Standard
Euroopa standardi EN 71-13:2014 rahvuslikele EN 71-13:2014 is 26.03.2014.
liikmetele kättesaadavaks 26.03.2014.

See standard on Euroopa standardi EN 71-13:2014 This standard is the Estonian [et] version of the
eestikeelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud European Standard EN 71-13:2014. It has been
Eesti Standardikeskus ja sellel on sama staatus ametlike translated by the Estonian Centre for Standardisation. It
keelte versioonidega. has the same status as the official versions.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 97.200.50

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

English Version

Safety of toys - Part 13: Olfactory board games, cosmetic kits and gustative games

Sécurité des jouets - Partie 13: Jeux de table olfactifs,
ensembles cosmétiques et jeux gustatifs

Sicherheit von Spielzeug - Teil 13: Brettspiele für den
Geruchssinn, Kosmetikkoffer und Spiele für den
Geschmackssinn

This European Standard was approved by CEN on 28 February 2014.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

SISUKORD

EESSÕNA.....	3
SISSEJUHATUS	5
1 KÄSITLUSALA	6
2 NORMIVIITED.....	6
3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED.....	6
4 NÕUDED (vaata A.4)	7
4.1 Lõhnavad lauamängud.....	7
4.1.1 Üldist.....	7
4.1.2 Ained ja segud	7
4.2 Kosmeetikakomplektid.....	11
4.2.1 Üldist.....	11
4.2.2 Ained ja segud	11
4.2.3 Tulemusena saadud tooted – Stabiilsus (vaata A.2)	11
4.3 Maitsmismängud	11
4.3.1 Üldist.....	11
4.3.2 Ained ja segud	11
4.3.3 Tulemusena saadud tooted.....	12
4.3.4 Toidu allergeenid.....	12
5 TÖÖVAHENDID	12
5.1 Mahutid ja klaasnõud	12
5.1.1 Klaasnõud	12
5.1.2 Aroomiainete, kosmeetikatoodete või toidu koostisosade mahutid	13
5.1.3 Lastekindlad mahutid.....	13
5.2 Vedeliku teisaldamise vahendid	13
5.3 Silmade kaitse	14
6 HOIATUSED JA MÄRGISTUSED (vaata A.4)	14
6.1 Üldised märgistused ja hoiatused	14
6.2 Reagentide, ainete või segude individuaalmahutite märgistamine	15
6.3 Toiduallergeenide hoiatuslaused	15
6.4 Hoiatuslause, kui mahuti on klaasist	15
7 KASUTUSJUHENDID.....	16
8 SISU LOETELU KOOS HOIATUSTE JA ESMAABITEABEGA.....	16
Lisa A (teatmelisa) Põhjendus	17
Lisa B (normlisa) Boorsilikaatklaasi identifitseerimise katsemeetod	19
Lisa C (normlisa) Reagenti mahutite sulgurite katsemeetod (lapsekindel pakend)	20
Lisa D (teatmelisa) Keskkonnaalased kaalutlused	21
Lisa ZA (teatmelisa) Seosed selle Euroopa standardi ja EL-i direktiivi 2009/48/EÜ oluliste nõuete vahel	22
Kirjandus	23

EESSÕNA

Dokumendi (EN 71-13:2014) on koostanud tehniline komitee CEN/TC 52 „Mänguasjade ohutus“, mille sekretariaati haldab DS.

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumisteatega hiljemalt 2014. a septembriks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid tuleb kehtetuks tunnistada hiljemalt 2014. a septembriks.

Tuleb pöörata tähelepanu võimalusele, et standardi mõni osa võib olla patendiõiguse subjekt. CEN [ja/või CENELEC] ei vastuta sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise eest.

Standard on koostatud mandaadi alusel, mille on Euroopa Standardimiskomiteele (CEN) andnud Euroopa Komisjon ja Euroopa Vabakaubanduse Assotsiatsioon, ja see toetab EL-i direktiivi(de) olulisi nõudeid.

Teave EL-i direktiivi 2009/48/EÜ [1] kohta on esitatud teatmelisas ZA, mis on selle dokumendi lahutamatu osa.

See standard on Euroopa standardisarja „Mänguasjade ohutus“ 13. osa.

EN 71 sarja 13. osa tuleks lugeda koos osadega EN 71-1 ja EN 71-3.

EN 71 „Mänguasjade ohutus“ koosneb järgmistest osadest:

- Osa 1: Mehaanilised ja füüsikalised omadused;
- Osa 2: Süttivus;
- Osa 3: Teatud elementide migratsioon;
- Osa 4: Katsekomplektid keemiakatseteks ja samalaadseks tegevuseks;
- Osa 5: Keemilised mänguasjad (komplektid), välja arvatud katsekomplektid;
- Osa 7: Sõrmevärvid. Nõuded ja katsemeetodid;
- Osa 8: Tegevusmänguasjad koduseks kasutamiseks;
- Osa 9: Orgaanilised keemilised ühendid. Nõuded;
- Osa 10: Orgaanilised keemilised ühendid. Proovide ettevalmistamine ja ekstraheerimine;
- Osa 11: Orgaanilised keemilised ühendid. Analüüsimeetodid;
- Osa 12: N-nitrosamiinid ja N-nitrosamiinideks muutuvad ained;
- Osa 13: Lõhnavad lauamängud, kosmeetikakomplektid ja maitsmismängud (koostamisel);
- Osa 14: Batuudid koduseks kasutamiseks (koostamisel).

MÄRKUS 1 Lisaks ülalnäidatud EN 71 osadele on avaldatud veel järgmised dokumendid: CEN-i aruanne CR 14379 „Classification of toys – Guidelines“, CEN-i tehniline aruanne CEN/TR 15071 „Mänguasjade ohutus. Rahvuslikud tõlked hoiatustele ja kasutusjuhiste standardisarjas EN 71“ ning CEN-i tehniline aruanne CEN/TR 15371 „Safety of toys – Replies to requests for interpretation of EN 71-1, EN 71-2 and EN 71-8“.

MÄRKUS 2 Kaldkirjas sõnad on määratletud peatükis 3 („Terminid ja määratlused“).

CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik, Hispaania, Holland, Horvaatia, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Türgi, Ungari ja Ühendkuningriik.

See dokument on EVS-i poolt loodud eelvaade

SISSEJUHATUS

Selle Euroopa standardi EN 71-13 eesmärk on vähendada riske ja tervisekahjustusi lastele, kui *lõhnavaid lauamänge, kosmeetikakomplekte ja maitsemismänge* kasutatakse ettenähtud või eeldataval viisil, pidades silmas laste tavapärase käitumist.

Mänguasjade kasutamisel tuleb ohud hoida asjakohase teabega varustamise teel minimaalsetena, selleks et muuta mängimine ohutuks ja kontrollitavaks. Sellepärast määratleb see Euroopa standard nende mänguasjade puhul kasutatavad hoiatuslaused ja juhendid.

Üldreeglina on mänguasjad mõeldud ja toodetud konkreetses eas laste jaoks. Nende kasutamismadused on seostatud laste ea ja arenguastmega ning nende kasutamine eeldab teatud võimekust. Seetõttu on esitatud vanuselised nõuded.

Selles Euroopa standardis toodud nõuded ei vabasta vanemaid või hooldajaid laste jälgimise kohustusest nende mängimise ajal. Vastupidi, neid komplekte tuleb kasutada täiskasvanu hoolika järelevalve all.

1 KÄSITLUSALA

See Euroopa standard on kohaldatav *lõhnavatele lauamängudele, kosmeetikakomplektidele, maitsmismängudele* ja *lisakomplektidele*. See määratleb nõuded *lõhnavates lauamängudes, kosmeetikakomplektides, maitsmismängudes* ja selliste mängude või komplektide *lisakomplektides* ainete ja segude kasutamisele ning mõningatel juhtudel nende kogusele ja kontsentratsioonile.

Need ained ja segud on:

- need, mis on EÜ seadusandlusega klassifitseeritud ohtlikeks, kuuludes ohtlike ainete [15, 16] ja ohtlike segude [17] hulka;
- ained ja segud, mis ülemäärastes kogustes võivad kahjustada neid kasutavate laste tervist ning mis ei ole ülalmainitud seadusandlusega klassifitseeritud ohtlikeks; ja
- mis tahes teised koos komplektiga väljastatavad keemilised aine(d) ja segu(d).

Lisaks määratleb see Euroopa standard allergiat tekitavad lõhnaained, mis on mänguasjades keelatud, märgistamisnõuded, mis puudutavad eriti allergiat tekitavaid lõhnaaineid, nõudeid koostisosade loetelule, kasutusjuhendeid, tegevuse juures kasutamiseks ettenähtud vahendeid ning kergsüttivate vedelike kasutamist.

Seda Euroopa standardit ei kohaldata kosmeetilistele mänguasjadele, nagu mängu kosmeetikavahendid nukkude jaoks.

MÄRKUS Terminid „aine“ ja „segu“ on määratletud REACH määruses (EÜ) nr 1907/2006 [18] ja CLP määruses (EÜ) nr 1272/2008 [16].

2 NORMIVIITED

Alljärgnevalt loetletud dokumendid, mille kohta on standardis esitatud normiviited, on kas terveniisti või osaliselt vajalikud selle standardi rakendamiseks. Dateeritud viidete korral kehtib üksnes viidatud väljaanne. Dateerimata viidete korral kehtib viidatud dokumendi uusim väljaanne koos võimalike muudatustega.

EN 71-1:2011+A3:2014. Safety of toys — Part 1: Mechanical and physical properties

EN ISO 868. Plastics and ebonite — Determination of indentation hardness by means of a durometer (Shore hardness) (ISO 868)

EN ISO 8317. Child-resistant packaging — Requirements and testing procedures for reclosable packages (ISO 8317)

ISO 7619-1. Rubber, vulcanized or thermoplastic — Determination of indentation hardness — Part 1: Durometer method (Shore hardness)

3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED

Standardi rakendamisel kasutatakse alljärgnevalt esitatud termineid ja määratlusi.

3.1

lõhnavlauamäng (*olfactory board game*)

mänguasi, mille eesmärk on aidata lapsel õppida ära tundma eri lõhnu või aroome

MÄRKUS *Lõhnavate lauamängude* puhul sisaldavad toimingud nuusutamist ja/või maitsmist, sest haista saab ninas ka suusolevaid lõhnu õhu liikumisel väljahingamise ajal läbi ninaõõnte.